

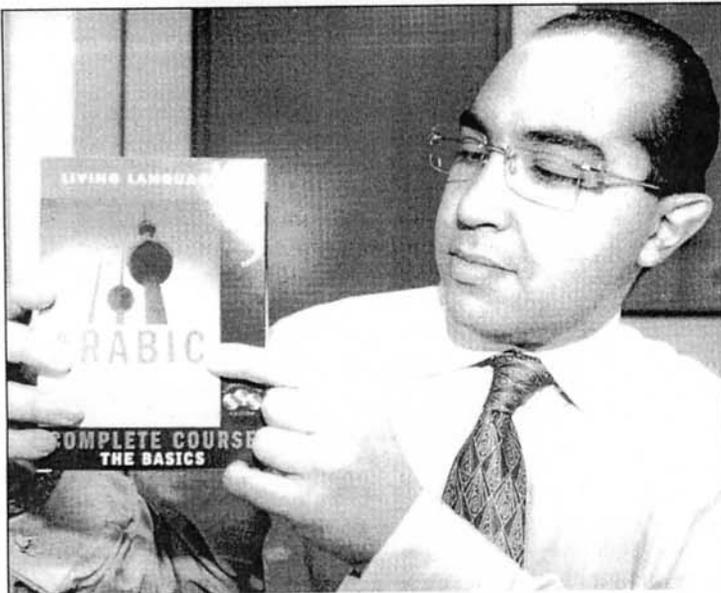
# «Arabic»: Un best-seller marocain à New York

• Un ouvrage sur l'apprentissage de l'arabe fait fureur aux USA

• L'après-11 septembre: Une opportunité

RIEN ne prédestinait Amine Bouchentouf à se mettre dans la peau d'un écrivain. Parti en 1999 aux États-Unis pour suivre des études de finance, il y édite un premier livre à l'âge de 23 ans et se prépare déjà à publier un deuxième. «Apprendre l'arabe aux Américains», tel est l'objectif de l'auteur. Une idée qui s'est concrétisée au lendemain du 11 septembre. «Après les événements de septembre 2001, les Américains sont devenus très curieux du monde arabe», explique ce jeune. Natif de Casablanca, Amine Bouchentouf n'est autre que le fils de l'homme d'affaires et ancien président de la Fédération de la boxe, Belyoute Bouchentouf. Bouchentouf junior exerce actuellement en tant qu'analyste financier dans un cabinet d'investissement à New York.

L'idée a germé dans son esprit quand la direction de Middlebury (dans la banlieue de Boston), l'a sollicité pour animer un séminaire d'apprentissage de la langue arabe à des étudiants. Un atelier qui a suscité beaucoup d'engouement. «Prévu au départ pour une quinzaine d'étudiants, il en a drainé dès le premier jour 45 avec une liste d'attente», raconte Bouchentouf. A New York, où il exerce en tant qu'analyste financier, il travaille beaucoup avec des investisseurs des pays du Golfe avec une forte concentration dans l'industrie pétrolière. Bouchentouf garde toujours à l'esprit son expérience d'apprentissage de la langue arabe. D'ailleurs, il a décidé de reconduire le séminaire à New York. L'aventure prendra sûrement. C'est ce qui va d'ailleurs se confirmer puisqu'en répondant à l'appel à candidature d'un éditeur pour un projet de livre sur le même créneau, c'est sa proposition qui sera retenue. Et le succès sera au rendez-vous. Dès la première édition, son livre «Ara-



Après son premier livre édité à l'âge de 23 ans, Amine Bouchentouf boucle un deuxième. Il envisage le tirage de 250.000 exemplaires (Ph. Bziouat)

bic» sera vendu à 200.000 exemplaires. Le succès, Bouchentouf le doit surtout au concept original et accessible. Outre la pédagogie, des CD audio pour accompagner l'apprentissage, la démarche intègre des éléments de la culture arabe. «Les Américains apprécient beaucoup les codes socioculturels, la dimension infraverbale. Cela leur donne une meilleure idée sur le monde arabe».

Le mérite du livre de Bouchentouf réside aussi dans le fait qu'il sort des sentiers battus: «Les livres qui existaient jusque-là sur le marché étaient trop techniques et savants. C'est comme s'ils étaient destinés à des arabophones», explique le jeune analyste. D'où le souci de se mettre dans la peau d'un Américain pour mieux répondre à ses attentes. Arabic insiste donc sur l'interactivité, plus de dialogue et des mises en situation.

De l'avis de son concepteur, le livre a fait un tabac auprès de militaires US en Irak. «J'ai même reçu des mails de félicitations d'officiers américains en Irak et d'hommes d'affaires dans le Golfe», s'enorgueillit-il.

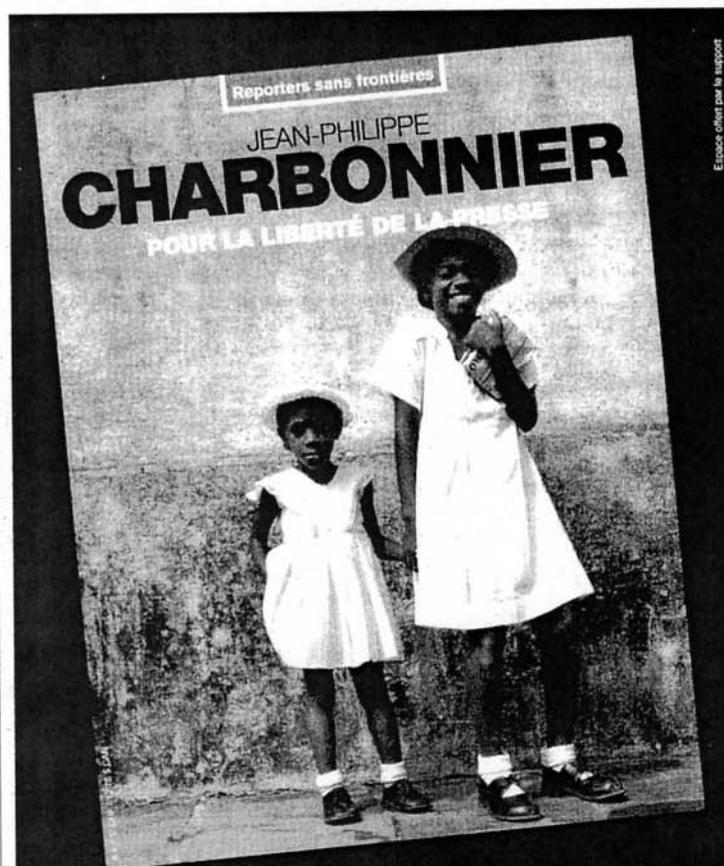
Pour Bouchentouf, «l'armée US est déjà en Irak, je n'y peux rien. Maintenant, si l'on peut humaniser les rap-

ports dans le respect des deux cultures, c'est tant mieux», constate l'auteur. Ce dernier a d'ailleurs été approché par le gouvernement américain, par le biais du département de la Défense. Une première commande du livre a été distribuée aux soldats en Irak.

L'auteur ne dort pas sur ses lauriers. A 26 ans, il vient de boucler son deuxième ouvrage. A peine son livre achevé, Bouchentouf est déjà sollicité par la compagnie aérienne Emirates. Un contrat de sponsoring sera signé incessamment pour qu'un exemplaire soit offert aux passagers du vol Dubaï-New York.

Ce qui donne de l'élan à l'auteur. Il entame la campagne de promotion de son livre, dont le lancement est prévu pour mars prochain, dans une dizaine d'États. Un kit composé d'un CD-Rom et audio accompagnera le livre qui cible surtout un lectorat de débutants. □

A. R. & K. E. H.



**N'ATTENDEZ PAS QU'ON VOUS PRIVE DE L'INFORMATION POUR LA DEFENDRE**  
Soutenez les journalistes emprisonnés en achetant cet album. En vente partout.



80 pages de photographies et 20 textes inédits d'écrivains pour 8 euros seulement.



L'ECONOMISTE

BUREAU DE RABAT

Chef de la Rédaction: Mohamed Chaoui  
Adresse: Angle rue Al Khalil, Bd Med V  
Tél.: 037 26.28.46/47/48 - Fax: 037 26.28.45  
E-mail: mchaoui@economiste.com